Porównanie tłumaczeń Hioba 38:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wiesz, bo cię wtedy urodzono i wielka jest liczba twoich dni! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Oczywiście wiesz o tym! Wtedy cię urodzono! Żyjesz od niepamiętnych czasów! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Czy wiesz to, bo wtedy się urodziłeś i liczba twoich dni *jest* wielka? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wiedziałżeś na on czas, żeś się miał urodzić? i liczba dni twoich jak wielka być miała? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wiedziałeśli naonczas, żeś się miał urodzić? A znałeśli liczbę dni twoich? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jeśli to wiesz, to się wtedy zrodziłeś, a liczba twych dni jest ogromna. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ty to wiesz, bo urodziłeś się wtedy i wielka jest liczba twoich dni. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Czy to wiesz? Czy urodziłeś się wtedy, czy liczba twoich dni jest tak wielka? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ty wiesz to wszystko, bo wtedy się urodziłeś, i liczba dni twego życia jest ogromna! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jeśli wiesz, toś się wówczas narodził, i liczba dni twoich jest wielka. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Знаю, отже, що ти тоді народився, а число твоїх літ велике. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ty je znasz, na to wygląda; bo już wtedy się urodziłeś i wielka jest liczba twoich dni. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Czy poznałeś to, bo wtedy się narodziłeś i wielka jest liczba twych dni? |